

The Project Gutenberg eBook of Japanese Prints

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Japanese Prints

Author: John Gould Fletcher
Illustrator: Dorothy Pulis Lathrop

Release date: November 8, 2008 [eBook #27199]
Most recently updated: January 4, 2021

Language: English

Credits: Produced by The Online Distributed Proofreading Team at <https://www.pgdp.net> (This file was produced from images generously made available by The Internet Archive/American Libraries.)

*** START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK JAPANESE PRINTS

Japanese Prints

*By John Gould
Fletcher*

Japanese Prints

**Goblins and
Pagodas**

**Irradiations: Sand
and Spray**



"Of what is she dreaming?
Of long nights lit with orange lanterns,

Of wine-cups and compliments and kisses
of the two-sword men."

Japanese Prints

By

John Gould Fletcher

*With Illustrations By
Dorothy Pulis Lathrop*



*Boston
The Four Seas Company
1918*

*Copyright, 1918, by
The Four Seas Company*

*The Four Seas Press
Boston, Mass., U.S.A.*

To My Wife

*Granted this dew-drop world be but a dew-
drop world,
This granted, yet—*

Table of Contents

PREFACE	11
PART I.	
Lovers Embracing	21
A Picnic Under the Cherry Trees	22
Court Lady Standing Under Cherry Tree	23
Court Lady Standing Under a Plum Tree	24
A Beautiful Woman	25
A Reading	26
An Actor as a Dancing Girl	27
Josan No Miya	28
An Oiran and Her Kamuso	29
Two Ways Of Love	30
Kurenai-ye or "Red Picture"	31
A Woman Standing by a Gate with an Umbrella	32
Scene from a Drama	33
A Woman in Winter Costume	34
A Pedlar	35
Kiyonobu and Kiyomasu Contrasted	36
An Actor	37
PART II.	

Memory and Forgetting	41
Pillar-Print, Masonobu	42
The Young Daimyo	43
Masonubu—Early	44
The Beautiful Geisha	45
A Young Girl	46
The Heavenly Poetesses	47
The Old Love and The New	48
Fugitive Thoughts	49
Disappointment	50
The Traitor	51
The Fop	52
Changing Love	53
In Exile	54
The True Conqueror	55
Spring Love	56
The Endless Lament	57
Toyonobu. Exile's Return	58
Wind and Chrysanthemum	59
The Endless Pilgrimage	60
PART III.	
The Clouds	63
Two Ladies Contrasted	64
A Night Festival	65
Distant Coasts	66
On the Banks of the Sumida	67
Yoshiwara Festival	68
Sharaku Dreams	69
A Life	70
Dead Thoughts	71
A Comparison	72
Mutability	73
Despair	74
	75
The Lonely Grave	
PART IV.	
Evening Sky	79
City Lights	80
Fugitive Beauty	81
Silver Jars	82
Evening Rain	83
Toy-Boxes	84
Moods	85
Grass	86
A Landscape	87
Terror	88
Mid-Summer Dusk	89
Evening Bell from a Distant Temple	90
A Thought	91
The Stars	92
Japan	93
Leaves	94

List of Illustrations

"Of what is she dreaming?
Of long nights lit with orange lanterns,
Of wine-cups and compliments and kisses
of the two-sword men."

[Frontispiece](#)

HEADPIECE—PART I

[19](#)

TAILPIECE—PART I

[37](#)

HEADPIECE—PART II

[39](#)

"Out of the rings and the bubbles,
The curls and the swirls of the water,

Out of the crystalline shower of drops shattered in play,
Her body and her thoughts arose."

[46](#)

"The cranes have come back to the temple,
The winds are flapping the flags about,
Through a flute of reeds
I will blow a song."

[58](#)

TAILPIECE—PART II

[60](#)

HEADPIECE—PART III

[61](#)

"Then in her heart they grew,
The snows of changeless winter,
Stirred by the bitter winds of unsatisfied desire."

[70](#)

TAILPIECE—PART III

[75](#)

HEADPIECE—PART IV

[77](#)

HEADPIECE—PART IV

[94](#)

"The green and violet peacocks
Through the golden dusk
Stately, nostalgically,
Parade."

[Endleaf](#)

Preface

[11]

At the earliest period concerning which we have any accurate information, about the sixth century A. D., Japanese poetry already contained the germ of its later development. The poems of this early date were composed of a first line of five syllables, followed by a second of seven, followed by a third of five, and so on, always ending with a line of seven syllables followed by another of equal number. Thus the whole poem, of whatever length (a poem of as many as forty-nine lines was scarce, even at that day) always was composed of an odd number of lines, alternating in length of syllables from five to seven, until the close, which was an extra seven syllable line. Other rules there were none. Rhyme, quantity, accent, stress were disregarded. Two vowels together must never be sounded as a diphthong, and a long vowel counts for two syllables, likewise a final "n", and the consonant "m" in some cases.

This method of writing poetry may seem to the reader to suffer from serious disadvantages. In reality this was not the case. Contrast it for a moment with the undignified welter of undigested and ex parte theories which academic prosodists have tried for three hundred years to foist upon English verse, and it will be seen that the simple Japanese rule has the merit of dignity. The only part of it that we Occidentals could not accept perhaps, with advantage to ourselves, is the peculiarly Oriental insistence on an odd number of syllables for every line and an odd number of lines to every poem. To the Western mind, odd numbers sound incomplete. But to the Chinese (and Japanese art is mainly a highly-specialized expression of Chinese thought), the odd numbers are masculine and hence heavenly; the even numbers feminine and hence earthy. This idea in itself, the antiquity of which no man can tell, deserves no less than a treatise be written on it. But the place for that treatise is not here.

[12]

To return to our earliest Japanese form. Sooner or later this crystallized into what is called a tanka or short ode. This was always five lines in length, constructed syllabically 5, 7, 5, 7, 7, or thirty-one syllables in all. Innumerable numbers of these tanka were written. Gradually, during the feudal period, improvising verses became a pastime in court circles. Some one would utter the first three lines of a tanka and some one else would cap the composition by adding the last two. This division persisted. The first hemistich which was composed of 17 syllables grew to be called the hokku, the second or finishing hemistich of 14 syllables was called ageku. Thus was born the form which is more peculiarly Japanese than any other, and which only they have been able to carry to perfection.

[13]

Composing hokku might, however, have remained a mere game of elaborate literary conceits and double meanings, but for the genius of one man. This was the great Bashō (1644-1694) who may be called certainly the greatest epigrammatist of any time. During a life of

extreme and voluntary self-denial and wandering, Bashō contrived to obtain over a thousand disciples, and to found a school of hokku writing which has persisted down to the present day. He reformed the hokku, by introducing into everything he wrote a deep spiritual significance underlying the words. He even went so far as to disregard upon occasion the syllabic rule, and to add extraneous syllables, if thereby he might perfect his statement. He set his face sternly against impromptus, *poemes d'occasion*, and the like. The number of his works were not large, and even these he perpetually sharpened and polished. His influence persisted for long after his death. A disciple and priest of Zen Buddhism himself, his work is permeated with the feeling of that doctrine.

Zen Buddhism, as Bashō practised it, may be called religion under the forms of nature. Everything on earth, from the clouds in the sky to the pebble by the roadside, has some spiritual or ethical significance for us. Blake's words describe the aim of the Zen Buddhist as well as any one's:

[14]

"To see a World in a grain of sand,
And a Heaven in a wild flower;
Hold infinity in the palm of your hand,
And Eternity in an hour."

Bashō would have subscribed to this as the sole rule of poetry and imagination. The only difference between the Western and the Eastern mystic is that where one sees the world in the grain of sand and tells you all about it, the other sees and lets his silence imply that he knows its meaning. Or to quote Lao-tzu: "Those who speak do not know, those who know do not speak." It must always be understood that there is an implied continuation to every Japanese hokku. The concluding hemistich, whereby the hokku becomes the tanka, is existent in the writer's mind, but never uttered.

Let us take an example. The most famous hokku that Bashō wrote, might be literally translated thus:

"An old pond
And the sound of a frog leaping
Into the water."

This means nothing to the Western mind. But to the Japanese it means all the beauty of such a life of retirement and contemplation as Bashō practised. If we permit our minds to supply the detail Bashō deliberately omitted, we see the mouldering temple enclosure, the sage himself in meditation, the ancient piece of water, and the sound of a frog's leap—passing vanity—slipping into the silence of eternity. The poem has three meanings. First it is a statement of fact. Second, it is an emotion deduced from that. Third, it is a sort of spiritual allegory. And all this Bashō has given us in his seventeen syllables.

[15]

All of Bashō's poems have these three meanings. Again and again we get a sublime suggestion out of some quite commonplace natural fact. For instance:

"On the mountain-road
There is no flower more beautiful
Than the wild violet."

The wild violet, scentless, growing hidden and neglected among the rocks of the mountain-road, suggested to Bashō the life of the Buddhist hermit, and thus this poem becomes an exhortation to "shun the world, if you would be sublime."

I need not give further examples. The reader can now see for himself what the main object of the hokku poetry is, and what it achieved. Its object was some universalized emotion derived from a natural fact. Its achievement was the expression of that emotion in the fewest possible terms. It is therefore necessary, if poetry in the English tongue is ever to attain again to the vitality and strength of its beginnings, that we sit once more at the feet of the Orient and learn from it how little words can express, how sparingly they should be used, and how much is contained in the meanest natural object. Shakespeare, who could close a scene of brooding terror with the words: "But see, the morn in russet mantle clad, Walks o'er the dew of yon high eastern hill" was nearer to the oriental spirit than we are. We have lost Shakespeare's instinct for nature and for fresh individual vision, and we are unwilling to acquire it through self-discipline. If we do not want art to disappear under the froth of shallow

[16]

egotism, we must learn the lesson Bashō can teach us.

That is not to say, that, by taking the letter for the spirit, we should in any way strive to imitate the hokku form. Good hokkus cannot be written in English. The thing we have to follow is not a form, but a spirit. Let us universalize our emotions as much as possible, let us become impersonal as Shakespeare or Bashō was. Let us not gush about our fine feelings. Let us admit that the highest and noblest feelings are things that cannot be put into words. Therefore let us conceal them behind the words we have chosen. Our definition of poetry would then become that of Edwin Arlington Robinson, that poetry is a language which tells through a reaction upon our emotional natures something which cannot be put into words. Unless we set ourselves seriously to the task of understanding that language is only a means and never an end, poetic art will be dead in fifty years, from a surfeit of superficial cleverness and devitalized realism.

[17]

In the poems that follow I have taken as my subjects certain designs of the so-called Uki-oye (or Passing World) school. These prints, made and produced for purely popular consumption by artists who, whatever their genius, were despised by the literati of their time, share at least one characteristic with Japanese poetry, which is, that they exalt the most trivial and commonplace subjects into the universal significance of works of art. And therefore I have chosen them to illustrate my doctrine, which is this: that one must learn to do well small things before doing things great; that the universe is just as much in the shape of a hand as it is in armies, politics, astronomy, or the exhortations of gospel-mongers; that style and technique rest on the thing conveyed and not the means of conveyance; and that though sentiment is a good thing, understanding is a better. As for the poems themselves they are in some cases not Japanese at all, but all illustrate something of the charm I have found in Japanese poetry and art. And if they induce others to seek that charm for themselves, my purpose will have been attained.

JOHN GOULD FLETCHER.

[18]

[19]

[20]



Part I

Lovers Embracing

[21]

Force and yielding meet together:
An attack is half repulsed.
Shafts of broken sunlight dissolving
Convolutions of torpid cloud.

A Picnic Under the Cherry Trees

[22]

The boat drifts to rest
Under the outward spraying branches.

There is faint sound of quavering strings,
The reedy murmurs of a flute,
The soft sigh of the wind through silken garments;

All these are mingled
With the breeze that drifts away,
Filled with thin petals of cherry blossom,
Like tinkling laughter dancing away in sunlight.

[23]

Court Lady Standing Under Cherry Tree

She is an iris,
Dark purple, pale rose,
Under the gnarled boughs
That shatter their stars of bloom.
She waves delicately
With the movement of the tree.

Of what is she dreaming?

Of long nights lit with orange lanterns,
Of wine cups and compliments and kisses of the two-
sword men.
And of dawn when weary sleepers
Lie outstretched on the mats of the palace,
And of the iris stalk that is broken in the fountain.

Court Lady Standing Under a Plum Tree

[24]

Autumn winds roll through the dry leaves
On her garments;
Autumn birds shiver
Athwart star-hung skies.
Under the blossoming plum-tree,
She expresses the pilgrimage
Of grey souls passing,
Athwart love's scarlet maples
To the ash-strewn summit of death.

A Beautiful Woman

[25]

Iris-amid-clouds
Must be her name.

Tall and lonely as the mountain-iris,
Cold and distant.

She has never known longing:
Many have died for love of her.

A Reading

[26]

"And the prince came to the craggy rock
But saw only hissing waves
So he rested all day amid them."

He listens idly,
He is content with her voice.

He dreams it is the murmur
Of distant wave-caps breaking
Upon the painted screen.

An Actor as a Dancing Girl

[27]

The peony dancer
Swirls orange folds of dusty robes
Through the summer.

They are spotted with thunder showers,
Falling upon the crimson petals.

Heavy blooms
Breaking and spilling fiery cups
Drowsily.

Josan No Miya

[28]

She is a fierce kitten leaping in sunlight
Towards the swaying boughs.

She is a gust of wind,
Bending in parallel curves the boughs of the willow-tree.

An Oiran and her Kamuso

[29]

Gilded hummingbirds are whizzing
Through the palace garden,
Deceived by the jade petals
Of the Emperor's jewel-trees.

Two Ways of Love

[30]

The wind half blows her robes,
That subside
Listlessly
As swaying pines.

The wind tosses hers
In circles
That recoil upon themselves:
How should I love—as the swaying or tossing wind?

Kurenai-ye or "Red Picture"

[31]

She glances expectantly
Through the pine avenue,
To the cherry-tree summit
Where her lover will appear.

Faint rose anticipation colours her,
And sunset;
She is a cherry-tree that has taken long to bloom.

A Woman Standing by a Gate with an Umbrella

[32]

Late summer changes to autumn:
Chrysanthemums are scattered
Behind the palings.

Gold and vermilion
The afternoon.

I wait here dreaming of vermilion sunsets:
In my heart is a half fear of the chill autumn rain.

Scene from a Drama

[33]

The daimyo and the courtesan
Compliment each other.

He invites her to walk out through the maples,
She half refuses, hiding fear in her heart.

Far in the shadow
The daimyo's attendant waits,
Nervously fingering his sword.

A Woman in Winter Costume

[34]

She is like the great rains
That fall over the earth in winter-time.

Wave on wave her heavy robes collapse
In green torrents
Lashed with slaty foam.

Downward the sun strikes amid them
And enkindles a lone flower;
A violet iris standing yet in seething pools of grey.

A Pedlar

[35]

Gaily he offers
Packets of merchandise.

He is a harlequin of illusions,
His nimble features
Skip into smiles, like rainbows,
Cheating the villagers.

But in his heart all the while is another knowledge,
The sorrow of the bleakness of the long wet winter night.

Kiyonobu and Kiyomasu Contrasted

[36]

One life is a long summer;
Tall hollyhocks stand proud upon its paths;
Little yellow waves of sunlight,
Bring scarlet butterflies.

Another life is a brief autumn,
Fierce storm-rack scrawled with lightning
Passed over it
Leaving the naked bleeding earth,
Stabbed with the swords of the rain.

An Actor

[37]

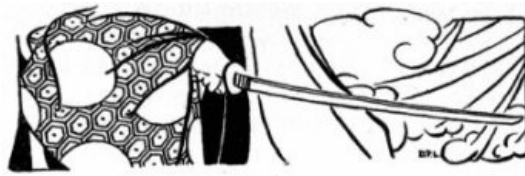
He plots for he is angry,
He sneers for he is bold.

He clinches his fist
Like a twisted snake;
Coiling itself, preparing to raise its head,
Above the long grasses of the plain.



[38]

[39]



Part II

[40]

Memory and Forgetting

[41]

I have forgotten how many times he kissed me,
But I cannot forget
A swaying branch—a leaf that fell
To earth.

Pillar-Print, Masonobu

[42]

He stands irresolute
Cloaking the light of his lantern.

Tonight he will either find new love or a sword-thrust,
But his soul is troubled with ghosts of old regret.

Like vines with crimson flowers
They climb
Upwards
Into his heart.

The Young Daimyo

[43]

When he first came out to meet me,
He had just been girt with the two swords;
And I found he was far more interested in the glitter of
their hilts,
And did not even compare my kiss to a cherry-blossom.

Masonubu—Early

[44]

She was a dream of moons, of fluttering handkerchiefs,
Of flying leaves, of parasols,
A riddle made to break my heart;
The lightest impulse
To her was more dear than the deep-toned temple bell.
She fluttered to my sword-hilt an instant,
And then flew away;
But who will spend all day chasing a butterfly?

The Beautiful Geisha

[45]

Swift waves hissing
Under the moonlight;
Tarnished silver.

Swaying boats
Under the moonlight,
Gold lacquered prows.

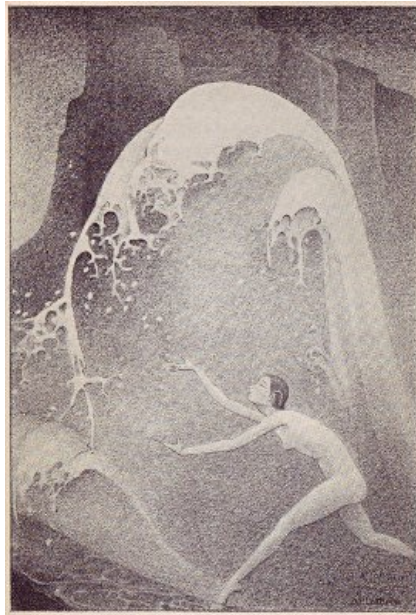
Is it a vision
Under the moonlight?
No, it is only
A beautiful geisha swaying down the street.

A Young Girl

[46]

Out of the rings and the bubbles,
The curls and the swirls of the water,
Out of the crystalline shower of drops shattered in play,
Her body and her thoughts arose.

She dreamed of some lover
To whom she might offer her body
Fresh and cool as a flower born in the rain.



The Heavenly Poetesses

[47]

In their bark of bamboo reeds
The heavenly poetesses
Float across the sky.

Poems are falling from them
Swift as the wind that shakes the lance-like bamboo
leaves;
The stars close around like bubbles
Stirred by the silver oars of poems passing.

The Old Love and the New

[48]

Beware, for the dying vine can hold
The strongest oak.

Only by cutting at the root
Can love be altered.

Late in the night
A rosy glimmer yet defies the darkness.

But the evening is growing late,
The blinds are being lowered;
She who held your heart and charmed you
Is only a rosy glimmer of flame remembered.

Fugitive Thoughts

[49]

My thoughts are sparrows passing
Through one great wave that breaks
In bubbles of gold on a black motionless rock.

Disappointment

[50]

Rain rattles on the pavement,
Puddles stand in the bluish stones;
Afar in the Yoshiwara
Is she who holds my heart.

Alas, the torn lantern of my hope
Trembles and sputters in the rain.

The Traitor

[51]

I saw him pass at twilight;
He was a dark cloud travelling
Over palace roofs
With one claw drooping.

In his face were written ages
Of patient treachery
And the knowledge of his hour.

One dainty thrust, no more
Than this, he needs.

The Fop

[52]

His heart is like a wind
Torn between cloud and butterfly;
Whether he will roll passively to one,
Or chase endlessly the other.

Changing Love

[53]

My love for her at first was like the smoke that drifts
Across the marshes
From burning woods.

But, after she had gone,
It was like the lotus that lifts up
Its heart shaped buds from the dim waters.

In Exile

[54]

My heart is mournful as thunder moving
Through distant hills
Late on a long still night of autumn.

My heart is broken and mournful
As rain heard beating
Far off in the distance
While earth is parched more near.

On my heart is the black badge of exile;
I droop over it,
I accept its shame.

The True Conqueror

[55]

He only can bow to men
Lofty as a god
To those beneath him,
Who has taken sins and sorrows
And whose deathless spirit leaps
Beneath them like a golden carp in the torrent.

Spring Love

[56]

Through the weak spring rains
Two lovers walk together,
Holding together the parasol.

But the laughing rains of spring
Will break the weak green shoots of their love.

His will grow a towering stalk,
Hers, a cowering flower under it.

The Endless Lament

[57]

Spring rain falls through the cherry blossom,
In long blue shafts
On grasses strewn with delicate stars.

The summer rain sifts through the drooping willow,
Shatters the courtyard
Leaving grey pools.

The autumn rain drives through the maples
Scarlet threads of sorrow,
Towards the snowy earth.

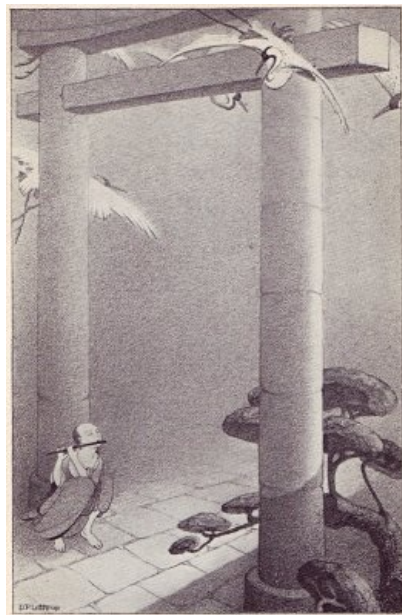
Would that the rains of all the winters
Might wash away my grief!

Toyonobu. Exile's Return

[58]

The cranes have come back to the temple,
The winds are flapping the flags about,
Through a flute of reeds
I will blow a song.

Let my song sigh as the breeze through the cryptomerias,
And pause like long flags flapping,
And dart and flutter aloft, like a wind-bewildered crane.



Wind and Chrysanthemum

[59]

Chrysanthemums bending
Before the wind.

Chrysanthemums wavering
In the black choked grasses.

The wind frowns at them,
He tears off a green and orange stalk of broken
chrysanthemum.

The chrysanthemums spread their flattered heads,
And scurry off before the wind.

The Endless Pilgrimage

[60]

Storm-birds of autumn
With draggled wings:

Sleet-beaten, wind-tattered, snow-frozen,
Stopping in sheer weariness
Between the gnarled red pine trees
Twisted in doubt and despair;

Whence do you come, pilgrims,
Over what snow fields?
To what southern province
Hidden behind dim peaks, would you go?

"Too long were the telling
Wherefore we set out;
And where we will find rest
Only the Gods may tell."



[61]



[62]

Part III

The Clouds

[63]

Although there was no sound in all the house,
I could not forbear listening for the cry of those long white
rippling waves
Dragging up their strength to break on the sullen beach of
the sky.

Two Ladies Contrasted

[64]

The harmonies of the robes of this gay lady
Are like chants within a temple sweeping outwards
To the morn.

But I prefer the song of the wind by a stream
Where a shy lily half hides itself in the grasses;

To the night of clouds and stars and wine and passion,
In a palace of tessellated restraint and splendor.

A Night Festival

[65]

Sparrows and tame magpies chatter
In the porticoes
Lit with many a lantern.

There is idle song,
Scandal over full wine cups,
Sorrow does not matter.

Only beyond the still grey shoji
For the breadth of innumerable countries,
Is the sea with ships asleep
In the blue-black starless night.

Distant Coasts

[66]

A squall has struck the sea afar off.
You can feel it quiver
Over the paper parasol
With which she shields her face;

In the drawn-together skirts of her robes,
As she turns to meet it.

On the Banks of the Sumida

[67]

Windy evening of autumn,
By the grey-green swirling river,
People are resting like still boats
Tugging uneasily at their cramped chains.

Some are moving slowly
Like the easy winds:

Brown-blue, dull-green, the villages in the distance
Sleep on the banks of the river:
The waters sullenly clash and murmur.
The chatter of the passersby,
Is dulled beneath the grey unquiet sky.

Yoshiwara Festival

[68]

The green and violet peacocks
With golden tails
Parade.

Beneath the fluttering jangling streamers
They walk
Violet and gold.

The green and violet peacocks
Through the golden dusk
Showered upon them from the vine-hung lanterns,
Stately, nostalgically,
Parade.

Sharaku Dreams

[69]

I will scrawl on the walls of the night
Faces.

Leering, sneering, scowling, threatening faces;
Weeping, twisting, yelling, howling faces;
Faces fixed in a contortion between a scream and a laugh,
Meaningless faces.

I will cover the walls of night
With faces,
Till you do not know
If these faces are but masks, or you the masks for them.

Faces too grotesque for laughter,
Faces too shattered by pain for tears,
Faces of such ugliness
That the ugliness grows beauty.

They will haunt you morning, evening,
Burning, burning, ever returning.
Their own infamy creating,
Till you strike at life and hate it,
Burn your soul up so in hating.

I will scrawl on the walls of the night
Faces,
Pitiless,
Flaring,
Staring.

A Life

[70]

Her life was like a swiftly rushing stream
Green and scarlet,
Falling into darkness.

The seasons passed for her,
Like pale iris wilting,
Or peonies flying to ribbons before the storm-gusts.
The sombre pine-tops waited until the seasons had
passed.

Then in her heart they grew
The snows of changeless winter
Stirred by the bitter winds of unsatisfied desire.



Dead Thoughts

[71]

My thoughts are an autumn breeze
Lifting and hurrying
Dry rubbish about in a corner.

My thoughts are willow branches
Already broken
Motionless at twilight.

A Comparison

[72]

My beloved is like blue smoke that rises
In long slow planes,
And wavers
Over the dark paths of old gardens long neglected.

Mutability

[73]

The wind shakes the mists
Making them quiver
With faint drum-tones of thunder.

Out of the crane-haunted mists of autumn,
Blue and brown
Rolls the moon.

There was a city living here long ago,
Of all that city
There is only one stone left half-buried in the marsh,
With characters upon it which no one now can read.

Despair

[74]

Despair hangs in the broken folds of my garments;
It clogs my footsteps,
Like snow in the cherry bloom.

In my heart is the sorrow
Of years like red leaves buried in snow.

The Lonely Grave

[75]

Pilgrims will ascend the road in early summer,
Passing my tombstone
Mossy, long forgotten.

Girls will laugh and scatter cherry petals,
Sometimes they will rest in the twisted pine-trees' shade.

If one presses her warm lips to this tablet
The dust of my body will feel a thrill, deep down in the
silent earth.





Part IV

[78]

Evening Sky

[79]

The sky spreads out its poor array
Of tattered flags,
Saffron and rose
Over the weary huddle of housetops
Smoking their evening pipes in silence.

City Lights

[80]

The city gleams with lights this evening
Like loud and yawning laughter from red lips.

Fugitive Beauty

[81]

As the fish that leaps from the river,
As the dropping of a November leaf at twilight,
As the faint flicker of lightning down the southern sky,
So I saw beauty, far away.

Silver Jars

[82]

I dreamed I caught your loveliness
In little silver jars:
And when you died I opened them,
And there was only soot within.

Evening Rain

[83]

Rain fell so softly, in the evening,
I almost thought it was the trees that were talking.

Toy-Boxes

[84]

Cities are the toy-boxes
Time plays with:
And there are often many doll-houses
Of which the dolls are lost.

Moods

[85]

A poet's moods:
Fluttering butterflies in the rain.

Grass

Grass moves in the wind,
My soul is backwards blown.

A Landscape

[87]

Land, green-brown;
Sea, brown-grey;
Island, dull peacock blue;
Sky, stone-grey.

Terror

[88]

Because of the long pallid petals of white
 chrysanthemums
Waving to and fro,
I dare not go.

Mid-Summer Dusk

[89]

Swallows twittering at twilight:
Waves of heat
Churned to flames by the sun.

Evening Bell from a Distant Temple

[90]

A bell in the fog
Creeps out echoing faintly
The pale broad flashes
Of vibrating twilight,
Faded gold.

A Thought

[91]

A piece of paper ready to toss in the fire,
Blackened, scrawled with fragments of an incomplete
 song:
My soul.

The Stars

[92]

There is a goddess who walks shrouded by day:
At night she throws her blue veil over the earth.
Men only see her naked glory through the little holes in
 the veil.

Japan

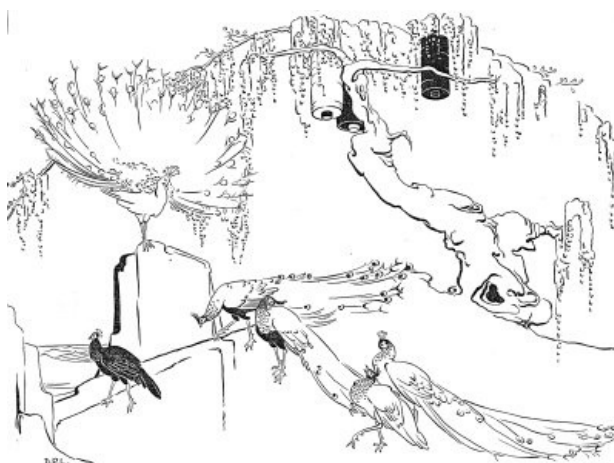
[93]

An old courtyard
Hidden away
In the afternoon.
Grey walks,
Mossy stones,
Copper carp swimming lazily,
And beyond,
A faint toneless hissing echo of rain
That tears at my heart.

The splaying silhouette of horse-chestnut leaves
Against the tall and delicate, patrician-tinged sky
Like a princess in blue robes behind a grille of bronze.



An edition of 1000 copies only, of which 975 copies have been printed on Olde Style paper, and 25 copies on Japanese Vellum.



*** END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK JAPANESE PRINTS ***

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at

Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at www.gutenberg.org. If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a

notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase "Project Gutenberg" associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than "Plain Vanilla ASCII" or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original "Plain Vanilla ASCII" or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, "Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation."
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™

electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

Section 2. Information about the Mission of Project

Gutenberg™

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at www.gutenberg.org.

Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at www.gutenberg.org/contact

Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit www.gutenberg.org/donate.

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: www.gutenberg.org/donate

Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and

distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: www.gutenberg.org.

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.